

Evro-sredozemska univerza (EMUNI univerza),
Sončna pot 20, 6320 Portorož, Slovenija,
ki jo zastopa predsednik prof. dr. Abdelhamid El-
Zoheiry
Matična številka: 3487288000,
ID za DDV: SI 79525415

in

Univerza v Urbino Carlo Bo

Via Saffi 2, 61029 Urbino, Italija
ki jo zastopa rektor prof. dr. Vilberto Stocchi

skleneta naslednji

**SPORAZUM O SODELOVANJU
PRI IZVAJANJU ŠTUDIJSKIH PROGRAMOV**

1. člen

Stranki sporazuma ugotavljata, da imata skupen
interes pri sodelovanju na izobraževalnem in
raziskovalnem področju.

Univerza v Urbino Carlo Bo je ustanovna članica
Skupščine EMUNI univerze in aktivno sodeluje pri
njih dejavnostih.

2. člen

EMUNI univerza je med 18. januarjem in 18.
februarjem 2009 izvedla javni poziv za študijske
programe, ki naj bi se izvajali v okviru EMUNI univerze.

Univerza v Urbino Carlo Bo je na javni razpis prijavila
več študijskih programov.

Senat EMUNI univerze je na svoji 1. seji, ki je potekala
med 27. 3. in 27. 4. 2009, sprejel magistrski študijski
program Univerze v Urbino Carlo Bo, in sicer
"Intercultural Business Communication" (v
nadaljevanju študijski program). Stranki se strinjata
glede skupnega izvajanje študijskega programa.
Študijski program je bil notificiran pri Nacionalni
agenciji Republike Slovenije za kakovost v visokem
šolstvu (NAKVIS). EMUNI univerza je program začela
izvajati v študijskem letu 2014/ 2015.

Univerza v Urbino Carlo Bo je soglašala, da EMUNI
univerza priglasijo študijski program Svetu RS za visoko
šolstvo na podlagi 32. člena Zakona o visokem šolstvu
(Ur. l. RS, št. 119/06 in 64/08).

**The Euro-Mediterranean University (EMUNI
University),**

Sončna pot 20, 6320 Portorož, Slovenia,
represented by the President Prof Dr Abdelhamid El-
Zoheiry
Registration number: 3487288000,
Tax ID: SI 79525415

and

University of Urbino Carlo Bo

Via Saffi 2, 61029 Urbino, Italy
represented by the Rector Prof. Dr. Vilberto Stocchi

hereby enter into the following

**AGREEMENT ON THE COOPERATION
IN THE IMPLEMENTATION OF STUDY
PROGRAMMES**

Article 1

Parties to the agreement hereby establish their
common interest for cooperation in the field of
education and research.

The University of Urbino Carlo Bo is a founding
member of the General Assembly of the EMUNI
University and actively participates in its activities.

Article 2

In the period between 18 January and 18 February
2009 the EMUNI University issued a public Call for
proposals of study programmes to be implemented
within the EMUNI University.

The University of Urbino Carlo Bo applied within the
above mentioned Call for proposals by submitting its
study programmes.

The EMUNI University Senate adopted the master
study programme "Intercultural Business
Communication" of the University of Urbino Carlo Bo
(hereinafter referred to as "study programme") at its 1st
session, which took place between 27 March and 27
April 2009. The contracting parties agree on the
common implementation of the study programme.
The study programme was notified to the Slovenian
Quality Assurance Agency for higher Education
(SQAA). EMUNI University started to implement the
programme in the academic year 2014/ 2015.

The University of Urbino Carlo Bo agreed that the
study programme is notified by the EMUNI University
to the Council of RS for Higher Education in
accordance with Article 32 of the Higher Education Act
(Ur. l. RS – Official Gazette of the Republic of Slovenia
No. 119/06 and 64/08).

3. člen

Univerza v Urbino Carlo Bo se strinja, da se notifikacija študijskega programa Poslovno komuniciranje v medkulturnem okolju (kurikulum magistrskega študijskega programa Tuji jeziki in medkulturne študije) obnovi za ponovno obdobje.

S tem namenom bo EMUNI univerza Nacionalni agenciji Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu (NAKVIS) oddala dokumente, potrebne za ponovno notifikacijo, vključno s tem sporazumom.

4. člen

Obveznosti EMUNI univerze:

- zagotoviti ustrezno promocijo študijskega programa in pridobiti študente pri članicah Skupščine EMUNI univerze in drugih partnerskih visokošolskih in raziskovalnih institucijah evro-sredozemskega prostora,
- za izvajanje posameznih elementov študijskega programa zagotoviti prispevek in prisotnost strokovnjakov iz Unije za Sredozemlje,
- poskrbeti za ustrezno prevedbo nazivov tujih profesorjev,
- zagotoviti potrebno infrastrukturo za izvajanje študijskega programa.

5. člen

Za izvajanje študijskega programa bo Univerza v Urbino Carlo Bo zagotovila visokošolske učitelje z ustreznim znanstvenim nazivom.

6. člen

Univerza v Urbino Carlo Bo bo za izvajanje študijskega programa EMUNI univerzi omogočala uporabo svoje knjižnice.

7. člen

Obe stranki se zavezujeta, da pri izvajanju študijskega programa bosta zagotavljali izpolnjevanje standardov kakovosti, primerljivih s standardi Evropskega univerzitetnega združenja (EUA).

8. člen

Stranki sporazuma bosta vse spore iz tega sporazuma reševali sporazumno. Če to ne bo mogoče, je za reševanje sporov v zvezi s tem sporazumom pristojno sodišče v Koprju.

9. člen

Sporazum začne veljati z dnem podpisa pogodbenih strank in velja pet let. Obnoviti ga je mogoče tri mesece pred iztekom.

Sporazum je sestavljen v dveh izvodih, od katerih

Article 3

The University of Urbino Carlo Bo agrees that the notification of the study programme Intercultural Business Communication (curriculum of the M.A. degree program "Foreign languages and intercultural studies") is renewed for another period.

For this purpose, EMUNI University will provide the Slovenian Quality Assurance Agency for Higher Education (SQAA) with the needed documents for the re-notification, including this agreement.

Article 4

EMUNI University shall:

- ensure an adequate promotion of the study programme and gain students among the members of the EMUNI University General Assembly and other partner higher education and research institutions from the Euro-Mediterranean Area,
- guarantee the contribution of experts from the Union of the Mediterranean to the implementation of individual parts of the study programme, as well as their presence therein,
- provide for the appropriate transposition of the academic titles for foreign professors,
- ensure the necessary infrastructure for the implementation of the study programme.

Article 5

For the implementation of the study programme the University of Urbino Carlo Bo shall ensure university teachers with adequate academic titles.

Article 6

For the purpose of the implementation of the study programme the University of Urbino Carlo Bo shall make the use of its library possible to the EMUNI University.

Article 7

Both parties undertake to ensure in the implementation of the study programme the compliance with the quality standards, which are comparable with the standards of the European University Association (EUA).

Article 8

Any disputes arising out of or in connection with this agreement shall be settled by the parties under agreement in an amicable way. In case no amicable solution can be reached, the dispute shall be submitted to the Court in Koper as the court having jurisdiction in disputes arising under this agreement.

Article 9

This agreement shall enter into force on the day of its signature by the contracting parties and lasts five years. It can be renewed within three months before the expiry date.

vsaka od pogodbenih strank prejme po en izvod.

The agreement is executed in two original copies,
whereof each contracting party shall receive one.

Št./No.: 2-5_7_2016_TJ

V Piranu/In Piran, 29.3.2017

Urbino 7 MAR. 2017

EMUNI univerza/EMUNI University
Predsednik/President
Prof Dr Abdelhamid El-Zoheiry



Univerza v Urbino Carlo Bo / University of Urbino
Carlo Bo
Rektor/Rector
Prof. dr. Vilberto Stocchi

